



D GB F I



Einbauanleitung

SOG-Toilettenentlüftung

Typ B für C 200

Vor dem Einbau unbedingt durchlesen!

Installation instructions:

SOG Toilet ventilator

Type B for C200

Please read completely before installation

Notice d'installation

Aération de toilettes SOG

Type B pour C-200

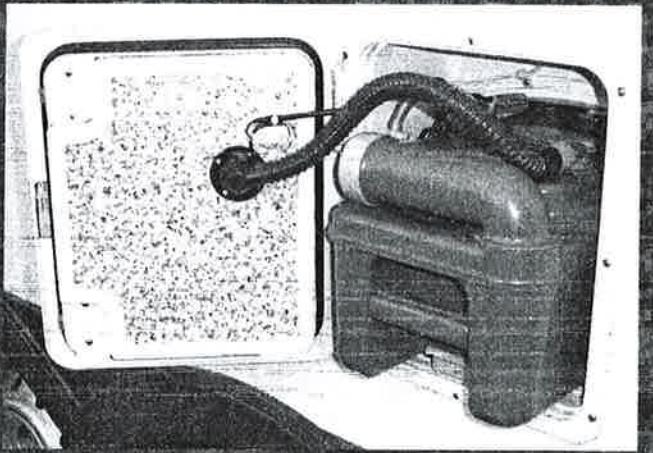
Lire obligatoirement avant l'installation!

Istruzioni per l'installazione

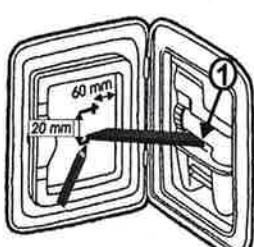
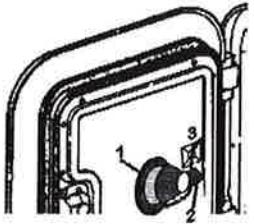
SOG Aeratore della Toilette

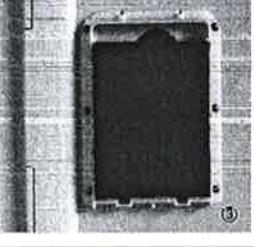
Tipo B C200

Da leggersi prima della installazione!

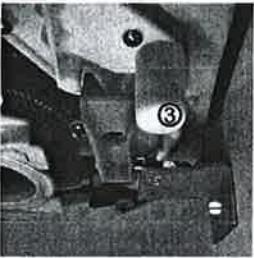
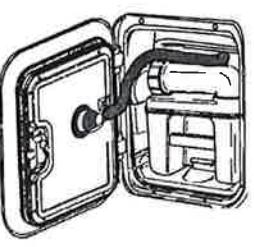


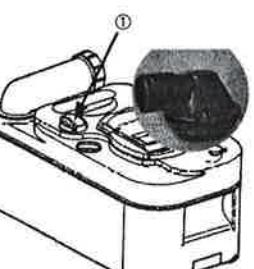
Deutsch	Englisch	Französisch	Italienisch
<p>Funktionstest der Anlage – unbedingt durchführen!</p> <p>Öffnen Sie bitte den Schieber und halten Sie ein Räucherstäbchen – oder eine Zigarette – in die Höhe des Schiebers: zieht der Rauch nach unten in den Tank, so ist die Anlage ordnungsgemäß installiert.</p>	<p>Functional test of the ventilation system – Mandatory</p> <p>Open the blade valve and hold a burning incense (joss) stick or cigarette above it. If the smoke is drawn down into the holding tank the ventilation system is working correctly.</p>	<p>Effectuer obligatoirement un test de fonctionnement de l'installation !</p> <p>Ouvrez la trappe et maintenez un bâton d'encens ou une cigarette à la hauteur de la glissière. Si la fumée part vers le bas dans le réservoir, l'installation est correctement installée.</p>	<p>Prova di funzionalità – ASSOLUTAMENTE NECESSARIA</p> <p>Con un bastoncino di incenso o una sigaretta posizionarsi vicino alla valvola: - se il fumo verso il basso del serbatoio, l'installazione è stata fatta correttamente.</p>

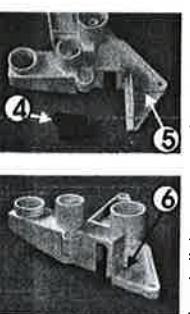
Deutsch	Englisch	Französisch	Italienisch
<p>Lüfterbohrung festlegen.</p>  <p>Genaue Platzierung ist nur dann erforderlich, wenn der Fäkalitank wie auf der Zeichnung weit vorne im Servicefach sitzt um zu gewährleisten, dass die Serviceklappe korrekt schließt. Ist mehr Platz vorhanden, kann der Lüfter auch etwas höher plaziert werden.</p> <p>Zur genauen Platzierung legen Sie ein Lineal (Flachmaterial) auf den Fäkalitank (1) – Servicetür dann so weit schließen, dass sie am Lineal anliegt und den unteren Punkt mit dem Bleistift anzeichnen. Von diesem Punkt 20 mm nach oben und ca. 60 mm vom Innenrahmen zur Mitte hin gemessen anzeichnen. Das Loch mit einem Topfbohrer oder Lochfräse in die Tür bohren: 36-37 mm Durchmesser.</p> <p>Einsetzen des Lüfters.</p> <p>Da durch undichte Stellen Gerüche ins Servicefach und dann weiter ins Fahrzeug gelangen, ist die sorgfältige ABDICHTUNG wichtig:</p> <p>Bohrloch mit Silikon ausschmieren; sollten sich an der Servicetür außen zwei Bleche übereinander befinden, so müssen diese am Bohrloch gut abgedichtet werden. Lüfter (1) einsetzen, Schlauchanschlussseite (2) muss immer in Richtung der Türschwingerze zeigen. Lüfter mit den Schrauben 3,5 x 16 mm (4 Stück befestigen).</p> 	<p>Placement of the ventilator hole</p> <p>Exact placing is only necessary when the waste holding tank is placed in the service space near the door, as is shown in the drawing, so the access door is able to close correctly. If more room is available, the ventilator can be placed a little higher.</p> <p>For an exact location place a flat ruler horizontally on the waste holding tank, 1, and close the service door so that the ruler touches it and mark the position of the lower side with a pencil. Mark the point 20 mm (3/4") above this point and approximately 60 mm (2 3/8") inside the inside frame of the access door. Bore a hole 36 mm to 37 mm diameter (1.4 to 1.46") through the door using a cylindrical borer or milling cutter.</p> <p>Mounting the ventilator</p> <p>As smells can leave the service space and enter the vehicle space, careful sealing is important.</p> <p>Spread silicone paste inside the bored hole. If there are two layers of sheet metal, the space between them must also be sealed against smells. Mount ventilator, 1, hose connector, 2, must always point towards the door hinge. Mount the ventilator using the four 3.5x16 mm screws Mount the 25x25 mm cable bra-</p>	<p>Définir l'emplacement de l'orifice</p> <p>Il est nécessaire de définir l'emplacement exact lorsque le réservoir de matières fécales se trouve comme sur le dessin loin vers l'avant dans le compartiment de service de façon à garantir la bonne fermeture de la soupape de service (en particulier dans le cas de toilettes avec réservoir d'eau auxiliaire). Si l'on dispose de davantage de place, l'aératuer peut également être placé un peu plus haut.</p> <p>Pour définir l'emplacement exact, posez une règle (matériau plat) sur le réservoir de matières fécales (1) – fermer ensuite la porte de service de façon à ce quelle touche la règle et marquer au crayon le point du bas). Calculer à partir de ce point 20mm vers le haut et env. 110 mm du cadre extérieur vers le milieu. Percer l'orifice dans la porte avec une scie cloche ou une fraise ; diamètre 36-37mm.</p> <p>Mise en place de l'aérateur</p> <p>Etant donné que les odeurs peuvent passer dans le compartiment de service et dans le véhicule au travers de points manquant d'étanchéité, il est important de procéder à une ETANCHEITE sol-gnouse.</p> <p>Garnir l'orifice de silicone : si la porte comporte deux tôles super-</p>	<p>Da leggersi prima della installazione!</p> <p>L'esatta collocazione è necessaria solo se il serbatoio degli escrementi è collocato davanti al box di servizio - vedi disegno - per essere sicuri che lo sportello chiuda perfettamente (anche per toilette con serbatoi d'acqua supplementari). Nel caso di più spazio il ventilatore può essere collocato più in alto. Pi er l'esatta collocazione porre un righello piano sul serbatoio degli escrementi (1) - poi chiudere lo sportello sino a toccare il righello. Segnare con un pennarello il punto inferiore. 20 mm sopra questo punto fare un foro di 36-37 mm nel centro dello sportello per installare il motore del ventilatore.</p> <p>Per evitare che cattivi odori possono entrare nel box di servizio e quindi nel veicolo è assolutamente necessario fare una chiusura ermetica.</p> <p>Installare il motore del ventilatore nel foro sigillando con silicone. Le parti non isolate devono essere oturate con silicone.</p> <p>Attenzione rimuovere residui di silicone intorno al ventilatore per evitare una compressione della sezione trasversale.</p> <p>Se la parte esterna dello sportello è fatta di 2 piastre metalliche una su l'altra, queste devono essere fissate al foro.</p>

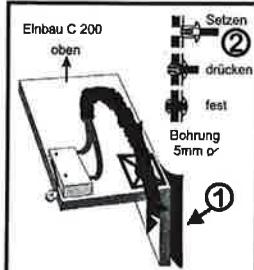
Deutsch	Englisch	Französisch	Italienisch
	Kabelsockel (3) 25 x 25 mm oberhalb des Lüfters anbringen (Zugentlastung).	cet, 3, above the ventilator to take up any tension in the cable.	possées, veiller à la parfaite étanchéité de l'orifice. Installer l'aérateur (1). Le côté du raccordement du flexible (2) doit toujours être tourné vers la charnière de la porte. Fixer l'aérateur avec les vis 3,5x16 mm (Fixer au moyen des 4 pièces). Fixer le socle de câble (3) de 25 x 25 mm au dessus de l'aérateur (dispositif anti-traction).
	Anbringung des Filtergehäuses. Auf der Rückseite des Filtergehäuses um die Lüfteraustrittsöffnung eine Silikonraupe auftragen.	Installation of Filter Casing Apply a line of silicon caulking to the back side of the filter casing around the fan discharge opening	Installation du logement du filtre Appliquez une couche de silicone sur la partie arrière du logement du filtre, autour de l'ouverture de sortie de l'aération.
	Das Filtergehäuse muss mindestens 5 mm vom Türrahmen angebracht werden. Als Montagehilfe zwischen Türrahmen und Filtergehäuse 5mm Flachmaterial halten. Schrauben, 3,5 x 16 VA ohne vorzubohren ins Alublech eindrehen und anziehen. Filter in die vorhandene Fixierung einsetzen	The filter casing must be installed at least 5mm from the door frame. Hold 5 mm of flats between the door frame and the filter casing as an assembly support. Insert and tighten screws, 3,5 x 16 VA, without pre-drilling into aluminum sheet. Apply a line of silicon caulking to the back side of the filter casing around the fan discharge opening. Insert filter into designated setting	Le logement du filtre doit être installé à au moins 5 mm du châssis de la porte. Pour vous aider dans le cadre du montage, maintenez le matériel plat entre le châssis de la porte et le logement du filtre. Insérez et serrez les vis 3,5 x 16 VA dans la tôle d'aluminium sans procéder à un perçage préalable. Installez le filtre dans la fixation existante.
			Fissare il ventilatore (1) con quattro viti (3,5 x 16 mm). La connessione (2) del tubo deve essere sempre montata in direzione die cardini dello sportello. Installare l'estremità del cavo (3) 25x25mm (scarico di trazione) sopra il ventilatore.
			Applicazione del corpo del filtro. Appicare un tratto di silicone sul lato posteriore del corpo del filtro intorno all'apertura dello scarico del ventilatore.
			Il corpo del filtro deve essere applicato ad almeno 5 mm dal telaio della porta. Come supporto per il montaggio, tra telaio della porta e corpo del filtro, utilizzare del materiale piatto da 5 mm. Avvitare e stringere viti 3,5 x 16 VA senza preavvitare nella lamiera in alluminio. Appicare un tratto di silicone sul lato posteriore del corpo del filtro intorno all'apertura dello scarico del ventilatore.
			Inserire il filtro nel fissaggio presente

Deutsch	Englisch	Französisch	Italienisch
Schlauch darf nicht mit Kabelschelle oder ähnlichen Befestigungsschellen befestigt werden, da in diesem Fall das Lüftergehäuse zerstört wird. Servicetür schließen und darauf achten, dass der Schlauch sich sauber einlegt und kein Siphon bildet. Beim Entleeren wird der Schlauch am 90° Winkel von der Cassette getrennt! Sollte nach einiger Zeit beim Trennen der Schlauchkupplung eine Schwergängigkeit auftreten, bitte diese Kunststoffteile mit Silikonspray einsprühen – ebenso den Verschlussstopfen. Dadurch wird eine Verschleißminde rung herbeigeführt und gleichzeitig die Gleitfähigkeit bewahrt.	The hose may not be tied to the cable holder or similar fixing points, this may damage the ventilator housing. Close the access door and check that the hose is cleanly stowed and that there is no siphon effect. Before emptying remove the hose from the SOG ventilation connector. If, after a time, the removal of the hose from the elbow becomes difficult, spray the plastic parts and the stopper with silicone spray. This will reduce wear and ease handling.	raccord du carter du ventilateur. Ne pas utiliser de brides ou autres colliers de fixation sous peine de détruire le carter du ventilateur. Fermer la porte du compartiment de service et vérifier que le tuyau se positionne correctement et ne forme pas un siphon. – Lors de la vidange, le flexible est séparé de la cassette au niveau du raccord coulé. Si l'on enregistre au bout d'un certain temps une certaine dureté de manœuvre lors du démontage du raccord, pulvriser du silicone sur ces deux pièces ainsi que sur le bouchon. On parvient ainsi à réduire notamment l'usure des pièces et on assure également un meilleur glissement des pièces en mouvement.	di sotto del bocchettone di riempimento orientabile, affinché la valvola di servizio si chiuda. Successivamente estrarre il flessibile dall'angolare di attacco e ruotarlo in senso antiorario sul raccordo dell'alloggiamento del ventilatore. Il flessibile non deve essere fissato con una fascetta per cavi o simili fascette di fissaggio, dal momento che altrimenti l'alloggiamento del ventilatore viene distrutto. Chiudere il portello di servizio e fare attenzione che il flessibile venga inserito correttamente e non formi un sifone. Nello svuotamento il flessibile viene separato in corrispondenza dell'angolo di 90 della cassetta! Se dopo un pò di tempo, nel separare il giunto del flessibile dovesse verificarsi una difficoltà di scorrimento, spruzzare questi componenti di plastica con del silicone spray così come il tappo. In questo modo si ottiene una diminuzione dell'usura ed allo stesso tempo una capacità di scorrimento.

Deutsch	Englisch	Französisch	Italienisch
<p>Kabel mit den mitgelieferten Abzweigverbindern (rot) anschließen, rotes Kabel vom Kabelbaum auf „braun“ schwarzes Kabel vom Kabelbaum auf „blau“ anklemmen.</p>  <p>Funktionstest – Überprüfung Stromanschluss</p> <p>Lüfter durch Öffnen des Schieberöffnungsriegels im Fahrzeug einschalten. Lüfter müsste jetzt laufen – bei Nichtfunktion bitte überprüfen ob 12V Bordnetz eingeschaltet ist. Bei verschiedenen Fahrzeugtypen ist die Toilette am Stromkreis der Druckwasserpumpe angeschlossen – bitte Wasserpumpe einschalten. Ist weiterhin noch keine Lüfterfunktion erreicht, Polarität überprüfen, da der Lüfter mit einem Verpolungsschutz versehen ist und nur bei korrekter Zuordnung von „plus“ und „minus“ laufen kann.</p>	<p>Functional test- checking the connections</p> <p>Open the blade valve and the ventilator should run. If it does not run check that the 12 V caravan supply is switched on. On a number of vehicles the toilet is connected to the water pressure pump – then switch on the water pressure pump. If the ventilator still does not work, check the polarity as the ventilator has reverse polarity protection and only runs with correct plus and minus connections.</p>	<p>ralement le câble aux connecteurs (rouges) fournis, le câble rouge du faisceau sur 'marron' et le câble noir du faisceau sur 'bleu'.</p> <p>Test de fonctionnement – Vérification du branchement</p> <p>Mettre le ventilateur en marche en ouvrant le verrouillage de la trappe dans le véhicule. Le ventilateur devrait tourner. En cas de non fonctionnement, vérifiez que le réseau de bord 12 V est enclenché. Sur divers types de véhicules, le WC est relié au circuit de la pompe à eau à pression. Enclencher la pompe à eau. Si le ventilateur ne fonctionne toujours pas, vérifier les polarités étant donné que le ventilateur est muni d'une protection de polarité et qu'il ne peut fonctionner correctement que si le 'plus' et le 'moins' sont correctement branchés.</p>	<p>tuttavia la polarità) Allacciare il cavo ai connettori di derivazione (rossi) forniti, le guida scorrevole nell'autovettura. Il ventilatore dovrebbe essere ora in funzione, in caso di non funzionamento, verificare se la rete di bordo è attivata. In diversi tipi di autoveicoli, la toilette è collegata al circuito elettrico della pompa elettrica dell'acqua – si prega di accendere la pompa dell'acqua. Se il ventilatore continua a non funzionare, verificare la polarità dal momento che il ventilatore è dotato di una protezione contro le inversioni di polarità e può funzionare solo se il „più“ e il „meno“ sono associati correttamente.</p> <p>Test e verifica di funzionamento dell'allacciamento della corrente</p> <p>Accendere il ventilatore aprendo la guida scorrevole nell'autovettura. Il ventilatore dovrebbe essere ora in funzione, in caso di non funzionamento, verificare se la rete di bordo è attivata. In diversi tipi di autoveicoli, la toilette è collegata al circuito elettrico della pompa elettrica dell'acqua – si prega di accendere la pompa dell'acqua. Se il ventilatore continua a non funzionare, verificare la polarità dal momento che il ventilatore è dotato di una protezione contro le inversioni di polarità e può funzionare solo se il „più“ e il „meno“ sono associati correttamente.</p> <p>Adattamento del tubo di scarico dell'aria</p> <p>Inserire il tubo flessibile nel racordo dello scarico ed accorciarlo (non deve essere troppo lungo) della lunghezza necessaria. Nelle toilette con serbatoio dell'acqua separato: Il tubo flessibile deve scorrere al</p>
 <p>Anpassen des Abluftschlauches</p> <p>Schlauch in den Fäkalankenschluss einstecken und auf die benötigte Länge kürzen (darf nicht zu lang sein). Anschließend wieder aus dem Anschlusswinkel rausziehen und Schlauch entgegen Uhrzeigersinn auf den Lüftergehäuseanschluss drehen.</p>	<p>Shortening the exhaust hose</p> <p>Push the exhaust hose onto the SOG ventilation connector and shorten it, if it is too long. Finally remove the exhaust hose from the SOG ventilation connector, mount it on the ventilator opening by turning it anticlockwise, and replace it on – the SOG ventilation connector.</p>	<p>Mise à la bonne longueur du flexible d'aération</p> <p>Engager le flexible sur le raccord du réservoir à matières fécales et l'écourter à la bonne longueur (il ne doit pas être trop long). – Le retirer ensuite à nouveau de son raccord coudé et engager le flexible en tournant dans le sens inverses des aiguilles d'une montre sur le</p>	

Deutsch	Englisch	Französisch	Italienisch
 <p>Abdeckung oben aufsetzen – unten etwas nach vorne ziehen. Abdeckung von oben nach unten schieben und einrasten. Bei Andrücken dieser Schrauben einsetzen und leicht anziehen.</p>  <p>Herausnehmen des Ventils:</p> <p>① Überdruckventil durch Sog-Anschlussgehäuse ersetzen</p> <p>Durch Verdrehen gegen den Uhrzeigersinn bis Anschlag – dann ca. einen Millimeter zurückdrehen – unter gleichzeitigem Hochziehen das Ventil entnehmen. Sog-Anschlussgehäuse einsetzen, und im Uhrzeigersinn bis Anschlag zurückdrehen.</p> <p>Demontieren Sie die Schieberknauflührung.</p> <p>Durch Herausdrehen der 4 Schrauben 1.</p> 	<p>Place cover plate on top. Pull lower section forward slightly. Push cover plate from top to bottom and snap into place. Insert screws and tighten slightly while pressing on cover plate.</p> <p>Removal of the valve:</p> <p>① Replace the excess pressure valve with the SOG ventilation connector</p> <p>Turn anticlockwise until it stops, turn back approximately 1 mm, and pull evenly to remove the valve. Replace with the SOG ventilation connector by inserting it and turning clockwise until it stops.</p> <p>Remove the saddle bracket by unscrewing the four screws, 1.</p>	<p>Placez le couvercle. Tirez légèrement la partie inférieure vers l'avant, puis vers l'arrière et veillez à ce que le couvercle s'enclenche. Appuyez sur le couvercle, insérez et serrez légèrement les vis.</p> <p>Extraction de la valve:</p> <p>① Remplacer la vanne de surpression par le boîtier de raccordement SOG</p> <p>Extraire la valve en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à butée, revenir ensuite d'un millimètre environ en sens inverse en tirant simultanément. Mettre en place le boîtier de raccordement et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à butée.</p> <p>Démontez le guidage à ergots</p> <p>En dévissant les 4 vis (1)</p>	<p>Mettere la copertura superiore – tirarla leggermente in avanti. Far scorrere la copertura dall'alto verso il basso e farla scattare in posizione. Premendo, inserire le viti e stringere leggermente.</p> <p>Rimozione della valvola</p> <p>① Cambiare la valvola con il tappo aspiratore (verde)</p> <p>Rimozione della valvola</p> <p>Girarla in senso antiorario fino all'arresto, tornare indietro di circa 1mm e rimuovere la valvola estraendola.</p> <p>Avvitare il tappo in senso orario fino all'arresto.</p> <p>Smontare il blocco della leva toilette</p> <p>Svitare le 4 viti (1)</p>

Deutsch	Englisch	Französisch	Italienisch
 <p>unbearbeitet¹</p>  <p>bearbeitet²</p> <p>Schieberknaufführung ohne Außenentlüftung</p> <p>Damit sich die Cassette einschieben lässt, muss die Schieberknaufführung gekürzt werden. Mit einer Säge parallel von Befestigungslöch zu Befestigungslöch absägen 2. Steg 3 mit Seitenschneider abschneiden und mit Messer begrenzen.</p>	<p>Saddle bracket without external ventilation</p> <p>In order to be able to push in the waste holding tank completely, the saddle bracket must be shortened. Saw along a line outside the fixing holes, 2 in the left hand diagram. Remove the web, 3, with sidecutters and finish using a knife.</p> <p>¹ Saddle bracket before ² Saddle bracket after</p>	<p>Guidage à ergots sans aération extérieure</p> <p>Pour pouvoir glisser la cassette, il faut écourter le guidage à ergots. Scier parallèlement avec une scie d'un trou de fixation à l'autre (2) Couper l'ergot (3) avec une pince coupante diagonale et régulariser avec un couteau.</p> <p>¹ Non usiné ² Usiné</p>	<p>Blocco leva toelette senza ventilazione</p> <p>Per inserire la cassetta bisogna accorciare il blocco della leva toelette. Con una sega segare parallelo da foro a foro d'affissaggio (2). Poi con una tronchesina tagliare il ponte Nr. 3 e poi con un coltello togliere le sbavature.</p> <p>¹ Originale ² Accorciato</p>
 <p>unbearbeitet</p>  <p>bearbeitet</p> <p>Schieberknaufführung mit Außenentlüftung</p> <p>Damit sich die Cassette einschieben lässt muss die Schieberknaufführung gekürzt werden. Gummiemembrane 4 entnehmen. Mit einer Säge parallel der Vertiefung verlaufend absägen 5. Steg 6 mit einem Messer abschneiden.</p>	<p>Saddle bracket with external ventilation</p> <p>In order to be able to push in the wasteholding tank completely, the saddle bracket must be shortened. Remove the rubber membrane 4. Saw along a line following the step, 5, in the left hand diagram. Remove the web, 6, using a knife.</p>	<p>Guidage à ergots avec aération extérieure</p> <p>Pour pouvoir glisser la cassette, il faut écourter le guidage à ergots. Enlever la membrane en caoutchouc (4). Avec une scie, scier parallèlement en suivant l'évidement (5). Eliminer l'ergot (6) avec un couteau.</p>	<p>Blocco leva toelette con ventilazione</p> <p>Per inserire la cassetta bisogna accorciare il blocco della leva toelette. Togliere la guarnizione di gomma Nr. 4 poi segare parallelo alla punta Nr. 5. Poi con un coltello tagliare Nr. 6.</p>

Deutsch	Englisch	Französisch	Italienisch
 <p>Elektroinstallation:</p> <p>Einkleben des Aluminiumwinkels</p> <p>Vor dem Einkleben die Klebefläche an der Kunststoffwand mit Alkohol reinigen. Der mit der Klebefolie versehene Schenkel muss nach unten zeigend eingeklebt werden. Der Aluminiumwinkel muss mit der Spreizniute (2) zusätzlich gesichert werden, hierbei das 5 mm - Loch vom Servicefach aus aufbohren und vom Waschraum aus Niete (2) durchstecken und Stift eindrücken.</p> <p>Zum Einkleben des Aluwinkels mit Microschalter Klebefolienschutz (1) abziehen.</p> <p>Der Aluminiumwinkel muss so eingeklebt werden, dass die Gleitrolle (3) des Microschalters genau an der hinteren Kante des Schieberöffnungsriegels anliegt.</p> <p>HINWEIS: Bei gedrücktem Schalter ist die Stromzufuhr unterbrochen, so dass nur bei geöffnetem Schieber der Lüfter eingeschaltet wird.</p>	<p>Electrical installation</p> <p>Mounting the L-shaped aluminium mounting bracket: Before sticking, clean the mounting surface on the sheet metal wall with methylated spirit.</p> <p>The aluminium L-bracket is mounted with the adhesive surface vertical and must be so placed that the roller on the microswitch, 3, is pressed in on the back edge of the closed blade valve mechanism.</p> <p>NOTE: When the switch is pressed the current is interrupted so that the ventilator only runs when the blade valve is open.</p> <p>When the correct position has been found, remove the protective foil, 1, from the adhesive surface of the L-shaped mounting bracket to mount it. Reinforce with the expanding rivet, 2. Bore a 5 mm hole from the service space side and push the rivet, 2, in from the washroom side and press in the rod.</p>	<p>L'installation électrique:</p> <p>Collage de l'équerre en aluminium: Avant de procéder au collage, nettoyer la surface de collage sur la paroi en matière synthétique. La partie munie du film adhésif doit être collée de façon à être tournée vers le haut. L'équerre en aluminium doit être immobilisée avec le rivet expansible (2). Pour ce faire percer le trou de 5mm du compartiment de service et passer le rivet (2) par le coin lavage et appuyer sur le goujon du rivet pour l'introduire. Pour coller l'équerre en alu à micro-interrupteur, retirer la pellicule de protection du film adhésif 1.</p> <p>L'équerre en aluminium doit être collée de façon à ce que le galet de roulement (3) du micro-interrupteur se trouve juste devant le bord arrière du verrou d'ouverture du volet.</p> <p>ATTENTION : Lorsque l'interrupteur est comprimé, l'alimentation en courant est coupée de sorte que le ventilateur ne peut être mis en marche que lorsque le volet est ouvert.</p>	<p>Installazione elettrica:</p> <p>Incollaggio dell'angolare di alluminio: Prima di incollare la superficie adesiva alla parete della lamiera, pulire con alcool.</p> <p>Il lato munito della superficie adesiva deve essere incollato essendo rivolto verso l'alto.</p> <p>Sicurezza addizionale per C200: fare un foro di 5mm, inserire il ribattino (1) e pressare la forcetta.</p> <p>Per incollare l'angolare di alluminio con micro interruttore, togliere la protezione della pellicola adesiva 1.</p> <p>interruttore sia perfettamente adiacente allo spigolo posteriore della guida scorrevole. INDICAZIONE: Premendo l'interruttore si interrompe l'alimentazione di corrente, in modo che il ventilatore venga acceso solo a guida scorrevole aperta.</p>
 <p>Kabelbaumverlegung:</p> <p>Kabelbaum auf die benötigte Länge kürzen und mit den mitgelieferten Kabelbindern und Selbstklebesockeln befestigen.</p> <p>Im Servicefach vorne links befindet sich „plus“ und „minus“ - zu erkennen an den Farben braun und blau. In der Regel liegt auf Braun „plus“ und auf blau „Masse“ (je doch Polarität überprüfen).</p>	<p>Cable tree</p> <p>Shorten the cable as necessary and secure using the cable binder and self-adhesive socket in the kit. (In all cases check the polarity).</p> <p>Connect the cable with the red vampire connector onto a brown cable and the black cable onto a blue cable.</p>	<p>Pose du faisceau de câbles:</p> <p>Ecourter le faisceau de câbles à la bonne longueur et le fixer avec les attaches fournies on peut identifier le plus et le moins grâce aux couleurs marron et bleu. Géné-</p>	<p>Posa del fascio di cablaggio:</p> <p>Accorciare il fascio di cablaggio della lunghezza necessaria e fissarlo con il serracavi fornito in dotazione e lo zoccolo autoadesivo.</p> <p>Nel cassetto di servizio il „più“ ed il „meno“ sono riconoscibili dai colori marrone e blu.</p> <p>Di regola „più“ corrisponde al marrone e „massa“ al blu. (Verificare</p>
			

Bedienungs- und Wartungsanleitung

SOG 12 V Entlüftung – Typ B (für C 200)



Die ökologische Lösung
Für Motorheiz- und Garaventilettos



Schäden, die auf unsachgemäßem Gebrauch zurückzuführen sind, normaler Verschleiß und Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen. Schäden, die durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation, sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter der Einbauleitung. Unter unsachgemäßen Anschluss versteht sich der Anschluss eines SOG-Gerätes an das Daueraufzugssystem. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen der defekten Teile auszutauschen, oder bei Verwendung anderer als original SOG-Ersatzteile erlischt die Garantie.

Über Weitergehende Ansprüche bestehen aufgrund der Garantie nicht. – Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn das Kaufurteil durch Stempel und Unterschrift des Händlers bestätigt ist.

Sie kann in den Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Gerät von autorisierten Händlern verkauft wird.

Im Garantiefall geben Sie bitte das defekte Teil (den Ventilator bitte nur integriert im von uns gelieferten Gehäuse – sprich z. B. 90 Grad Kunststoffwinkel oder anderes Gehäuse) einem unserer Händler oder senden Sie es direkt an unsere Adresse.



Als Fabrikant geben wir vor dit apparaat 1 jaar garantie vanaf de datum van aankoop, los van de wettelijk verplichte garantie. Binnen deze garantieperiode verhelpen wij kostenloos alle problemen die op materiaal- of fabricagefouten beruiken, herzt door een reparatie, herzt door vervangning van het apparaat.

Uitzonderingen op de garantie:

Schades die op onvakkundig gebruik terug te voeren zijn, normale stilige, problemen die de waarde of de gebruiksteigendijkheid van het apparaat slechts onwezenlijk van onvakkundig gebruik te spreken, wanneer bij voorkeur de ventilator zo geschakeld is, dat hij continu loopt. Verder valt hieronder alle veranderingen, die afwijken van deze inhoudvoorschriften. De garantie vervalt wanneer er door niet door ons erkende firma's of personen aan gewerkt wordt of wanneer er niet-originale SOG-onderdelen gebruikt worden.

Wij behouden ons het recht voor om bij garantie-aanspraken de defecte onderdelen te verdedelen te verwangen en indien nodig het apparaat uit te wissen. Uitgewisselde onderdelen gaan weer in ons eigendom over.

Verdergaande aanspraken bestaan op basis van deze garantie niet. De garantie treedt slechts in werking wanneer de aankondatum van een stempel en handtekening van de verkoper voorzien is. U kunt aanspraak maken op de garantie in alle landen, waar dit apparaat door erkende dealers verkocht wordt.

Indien u aanspraak wilt maken op de garantie, dient u het defecte onderdeel inclusief de door ons meegeleverde behuizing bij een van onze dealers af te geven of het direct naar ons adres te sturen.



Vor dem Herausziehen der Cassette muss der Schlauch vom grünen Schlauchanschluss nach vorne abgezogen werden.

Schwarzer Verschluss auf Schlauchanschluss (grün) aufstecken. Cassette herausziehen und an entsprechender Stelle entsorgen.



Cassette einschieben, Verschluss (schwarz) nach vorne abziehen, und Absaugschlauch auf Schlauchanschluss (grün) aufstecken.



Sollten Sie eine zweite Cassette zum wechseln einsetzen, dann können Sie die volle Cassette mehrere Tage unentlüftet im Stauraum mitführen. (Bei einer vollen Cassette entsteht keine Gasbildung mehr.)



Filter einmal jährlich wechseln.



Abdeckung oben aufsetzen und neuen Filter in die vorhandene Fixierung einsetzen.



Der Ventilator soll nur während der Toilettenbenutzung laufen – Dauerlauf ist keinesfalls notwendig – vor der Toilettenbenutzung Schieber öffnen. Durch den sofort anlaufenden Ventilator schon bei spätweiter Öffnung entsteht sofort Unterdruck – dadurch können keine Gerüche hochsteigen – weil die Gase nach unten befördert werden.

Um die Zersetzung zu gewährleisten oder Gerüche zu verhindern benötigen Sie keine Scheibenreinigung – somit treten hier Gerüche ein.

Wir empfehlen Ihnen, die Zersetzung zu gewährleisten oder Gerüche zu verhindern benötigen Sie keine Scheibenreinigung – somit treten hier Gerüche ein.

Verwenden Sie immer handelsübliches Toilettenpapier (z.B. Recycle), denn Spezialpapier zerstört sich unter Sauerstoff schlechter. Der Fäkalitank muss nicht jeden Tag entfernt werden; jedoch spätestens nach 5 Tagen.

Der Stromverbrauch des Lüftungsmotors ist mit 1 Watt sehr gering, durch die hohe Anlaufdrehzahl erreicht er den so wichtigen, sofortigen Ansaugeffekt über den geöffneten Schieber.

Der Filter sollte 1 x im Jahr (je nach Beanspruchung) gewechselt werden.

Come produttore garantiamo questo equipaggiamento per il periodo di garanzia di 2 anni dalla data di vendita – in aggiunta alla normale garanzia. Durante questo periodo noi provvediamo a sostituirlo o ripararlo se è danneggiato a causa di difetti di fabbricazione.

Sono esclusi dalla garanzia:

Danni causati da uso improprio o danni insignificanti per l'uso e al di sotto del valore del prodotto.

Uso improprio: p.e. funzionamento continuo del ventilatore o altri cambiamenti non eseguiti secondo le istruzioni di installazione. La sostituzione con materiale non originale fa cessare la garanzia.

Noi riserviamo il diritto di riparare o sostituire le parti difettose o danneggiate a causa esterna dovute a motivo di forza maggiore.

Non esistono altri diritti di garanzia al di fuori di questi enunciati. La garanzia è valida solo dalla data della vendita con il timbro e la firma del rivenditore. La garanzia vale solo in quei paesi dove il prodotto è venduto da un rivenditore autorizzato.

Quando si è ancora in garanzia inviare la parte infettosa (il ventilatore) nell'imballaggio originale al nostro rivenditore o direttamente al nostro indirizzo.